

The One With Ross's Library Book

Written by: Scott Silveri
Directed by: David Schwimmer
Transcribed by: [Eric Aasen](#)

707 罗斯在图书馆

乔伊一夜情之后请瑞秋帮他甩掉 Erin 。

瑞秋下不了手 ’而且她和菲比还跟 Erin 成了好朋友 ’并且安排乔伊再度跟她约会 。

乔伊意识到他真的喜欢 Erin, Erin 却意识到这段感情不会有结果 。

罗斯发现他的博士论文在纽约图书馆里 。

他前去图书馆 ’却发现这本书放在一个角落里 ’情侣们常常在附近嘿咻 。

于是他开始在这片地方巡逻 ’最后自己却也成了犯人 。

莫妮卡碰到珍妮丝 ’珍妮丝不请自来 ’坚持要参加莫妮卡和钱德的婚礼 。



7.07 The One With Ross's Library Book

Joey has a **one night stand**(n. 一夜情) and wants Rachel to dump the girl (Erin) for him.

Not only can't Rachel do it, but she and Phoebe become friends with Erin and arrange for Joey to go out with her again.

Joey decides he really likes Erin, but Erin decides there isn't a future in the relationship.

Ross discovers that his Doctoral Thesis is in NYU's library.

When he goes to visit it, he finds that it's in a remote corner frequented(vt. 常去 时常出入于) by couples engaging in sexual activities.

He begins to patrol that area of the library, but ends up being a culprit(n. 犯人) himself.

Monica runs into Janice, who invites herself to Monica and Chandler's wedding.

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is eating breakfast as Rachel **enters** having just woken up.]

Joey: Morning!

Rachel: Hi! Oh, how was your date last night?

Joey: Pretty good.

Rachel: Oh good. (She walks to the **closed bathroom door**, opens it, and finds a naked woman **wrapped in a towel**.) Ahhh! My God, sorry! (She closes the door and **confronts** Joey.)

Joey: Okay, really good. Anyway I gotta go; I'm late for work.

Rachel: What-what?! You're gonna **leave this person with** me?!

Joey: Yeah | Hey, don't worry, she's a terrific girl. And hey listen, **could you do me a favor**? When she comes out '**could you just mention** that I'm not looking for a serious relationship; that'd be great.

Rachel: Why?! What?! Are you kidding?!

Joey: Just **casually slip it in**, y-know lay the groundwork. Tell her uh, I'm a loner | No! An outlaw! Tell her she doesn't want to **get mixed up with** the likes of me.

casually adv. 随意地/slip in v. 不经意讲出 [eg: Be sure not to let the truth slip]/groundwork n. 基础 底子 根基 [eg: He laid the groundwork for a good command of French at high school]/loner n. 喜欢孤独的人 独行侠/outlaw n. 罪犯 亡命之徒/ the likes of <口>象... 这样的人(事物)

Rachel: Y-know what? **That's a lot to remember**, can't I just tell her you're a pig?

Joey: Hey, I'm gonna call her later myself! Honest! Oh come on, Chandler used to do it! He'd even make the girl pancakes! **Plus**, he'd **make extras** and leave—em for me.

pancake n. 薄烤饼



Rachel: Well forget it, I'm not telling that girl anything. That is not my responsibility.

Joey: Fine! (Pause) Now, where'd we land on those pancakes? (She pretends to chase him out the door as his date emerges from the bathroom.)

Joey's Date: Hi!

Rachel: Hi.

Joey's Date: Sorry about that, but I couldn't get that lock to work on the door.

Rachel: Yeah, Joey kinda disabled it when I moved in.

disable vt. 使失去能力 使伤残

Joey's Date: You must be Rachel, I'm Erin.

Kristin Landen Davis (also listed as Kristin Lee Davis) (born February 23 or February 24, 1965 depending on the source) is an American Golden Globe and Emmy award-nominated actress best known for the role of Charlotte York on HBO's Sex and the City.



Rachel: Hi.

Erin: Hi. I don't mean this to sound like high school, but did he say anything about me?

Rachel: (pause) Would you like some pancakes?

Erin: (Nod yes) Yeah

Opening Credits

[Scene: N.Y.U's University Library, Ross is entering with Chandler.]

The Elmer Holmes Bobst Library, built between 1967 and 1972, is the largest library at NYU and one of the largest academic libraries in the U.S. Designed by Philip Johnson and Richard Foster, the 12-story, 39,000 m² (425,000 square feet) structure sits on the southern edge of Washington Square Park and is the flagship of an eight-library, 4.5 million volume system. The library is visited by more than 6,500 users each day, and circulates(v.流通 传阅) almost one million books annually. In addition to its regular collection it houses(vt.收藏) a number of special collections and archives, including the Archives of Irish America and the Tamiment Library and Robert F. Wagner Archives. In late 2003, Bobst Library was the site of two suicidal incidents. Two students jumped from the open-air crosswalks(n.户外人行道) inside the library onto the marble(adj.大理石的) floor below. The students later died of their injuries. After the second suicide, NYU installed plexi-glass(n.树脂玻璃) windows on each level to prevent further attempts. In 2003, Bobst Library was also in the news(adj.为报纸所报道) for being the home of a homeless student who resided at the library because he could not afford student housing.



Chandler: : Come on! Why are we here?!

Ross: Okay, okay take a guess.

take a guess v. 猜一猜

(An old woman pushes a cart full of books past.)

Chandler: The hot chicks?

hot chick



Ross: Okay, okay, I was typing names into the library computer earlier, y-know-y-know for fun, and I typed mine in and guess what came up? My doctoral dissertation! It's here! Yeah, it's right-it's right down here! In the biggest library in the university! (They start heading that way, towards a secluded section behind the racks.)

dissertation n. (学位)论文 专题/ doctoral dissertation n. 博士论文/secluded adj. 隐蔽的/rack n. 书架

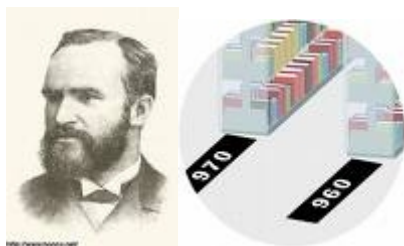
Chandler: Wow that's actually pretty cool.

Ross: (stopping quickly) Oh umm, there's also a book here by a woman named Wendy Bagina. (They both laugh, but stop when they hear moaning coming from the next aisle.) What is that?

Bagina: 罗斯在大学图书馆发现了自己的毕业论文 '他特意带钱德勒去看 '他还说在书架上发现了一个叫做温迪·巴吉纳(Bagina)的作者 °Bagina 在美国俚语中是和性、自慰联系在一起的一个词 '因为罗斯笑得很淫荡/bagina<俚>derived from word for the mysterious female sex organ, produces a great many more giggles than saying vagina

Chandler: Sounds like two people are really enjoying the Dewey decimal system.

Dewey Decimal System: 罗斯和钱德勒在图书馆角落里听到了古怪的亲热声音 '钱德勒要贫嘴说 :『听上去像某两个人特别享受杜威十进制分类法(the Dewey decimal system) °『这是全球图书馆广泛使用的编目方法 '钱德勒在这里代指图书馆/The Dewey Decimal Classification (DDC, also called the Dewey Decimal System) is a proprietary(adj. 专利的) system of library classification developed by Melvil Dewey in 1876, and has since then been greatly modified and expanded through twenty-two major revisions(n. 修订 修改), the most recent in 2004.



(They go around the last row of bookshelves and find a couple doing what college coeds do in secluded corners of university libraries. For those of you who don't know what I'm talking about, let's just say that clothing is undone. Ross gasps and the couple gets up and runs away.)

bookshelf n. 书架/coed n. 大学男女生/undo vt. 解开 松开

secluded corner



Female Student: (as they are moving past Ross) I'm so sorry!

Male Student: Sorry!

Chandler: You didn't bring me here to do that, did you?

[Scene: Monica's Restaurant Kitchen, Monica is cooking as a waitress enters carrying a plate of food that has been sent back.]

Monica: She sent the chicken back again?!

The Waitress: She says it's too dry now and she wants to come back here and explain to you exactly how she wants it.

Monica: Well fine! I want to meet this chicken expert! Send the Colonel in!

colonel n. 陆军上校 长官(当中那个 l 不发音)/Colonel: 莫尼卡在饭店碰到一个对鸡特别挑剔的顾客 '这个顾客执意要见她 '她就对手下说: '就让那个上校(Colonel)进来吧 '莫尼卡这里是指山德士上校 '也就是肯德基的创始人 '肯德基上校自然是鸡的专家 '不过 '莫尼卡最后发现这个挑剔的顾客是钱德勒的前女友简尼丝/Harland David Sanders, better known as Colonel Sanders (September 9, 1890 - December 16, 1980) was the founder of Kentucky Fried Chicken (KFC). His image is used in the chain's advertising, and statues of him can be found at many KFC restaurants.



(The waitress lets her in as Monica is about to throw a lobster into a pot of boiling water (Although, she hasn't taken off the rubber bands that hold the claws, so she can't be that good of a chef). Anyway, guess who the Colonel is by the following phrase.)

rubber band n. 橡皮圈 橡皮筋/claw n. 爪

rubber band



The Colonel: OH : MY : GAWD!!!! (Yep, it's Janice.)

Monica: (to the lobster) Lucky bastard! (Throws the lobster in and turns around to face the planet's most annoying woman, next to Dr. Laura and Kathy Lee Gifford of course. She's the most annoying female TV character however.) Janice.

Dr. Laura : Laura Catherine Schlessinger (born January 16, 1947) is an American cultural and conservative commentator(n. 评论员), best known as host of the popular Dr. Laura radio advice call-in(n. 电话交谈节目) show. The show is nationally syndicated and runs three hours a day on weekdays. Schlessinger is an outspoken critic of practices that she feels have become too prevalent in contemporary American culture. These include sex outside of marriage (sometimes referred to by her as "fooling around"), living together in uncommitted[adj. 不受(誓约等)约束的] cohabitation(n. 同居生活) before marriage (referred to by her as "shacking up[v. 同居]"), intentional(adj. 故意的) single parenthood, re-marrying while living with children from a first marriage, daycare in lieu of(adv. 代替) a parent staying home to raise their children, the viewing of pornography, the allowing of a schedule arrangement in which neither parent is home when children arrive home from school, marrying too quickly or out of desperation, permissive parenting (also known as laissez-faire[adj. 放任主义的] parenting), abortion, euthanasia(n. 安乐死), easy or no-fault(<律>无责任的) divorce, and same-sex marriage. Her radio program often features short editorial monologues on these and other social and political topics, followed by her characteristically direct responses(商标式的直接反映) to callers' questions and moral dilemmas. Certain aspects of feminism(n. 女权运动) are often discussed on her show (Dr. Laura was a self-claimed feminist in the 1970s). She has also authored numerous self-help books, including the best-selling Ten Stupid Things Women Do to Mess Up Their Lives, and several religious books. The Proper Care and Feeding of Husbands has been her most successful. Her books are both controversial and popular.



Kathie Lee Gifford (born Kathryn Lee Epstein on August 16, 1953) is an American playwright, singer, songwriter, and actress, famous for her stint(n. 一段时期) on the television talk show Live with Regis and Kathie Lee, which she co-hosted with Regis Philbin for 15 years. So far she has received 11 Emmy nominations.



Janice: How are you Ms. Hotshot-Chef-at-the-Big-Fancy-Restaurant-for-the-Best-Chicken-Ever?! (Does the laugh.)

hotshot n. 能人 要人 <俚>自命不凡的人 好卖弄的人

Monica: I'm fine.

Janice: (notices Monica's engagement ring) Ohh! What is that on your finger?! I'm blind!

Monica: Oh : Uh :

Janice: Somebody's been doing a little cooking outside the restaurant. (Does the laugh) So, who's the lucky guy?

Monica: (not sure of what to say) Funny story.

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is coming back from work to find Phoebe, Rachel, and someone else with her back turned is there.]

Joey: Hey! What's up?

Phoebe and Rachel: Hey!

Joey: Hey-hey, who's your friend? (Erin turns around to face Joey, startling him) Hey!!

Erin: Hey Joey!

Joey: Erin! Still here!

Rachel: Yeah, we ended up spending the day together and had such a great time!

Joey: Why wouldn't ya? Erin is great! Then-then there's you guys.

Erin: Ohh, listen. I've got to get going. Today was great, thanks!

Rachel: I know!

Phoebe: Okay!

Erin: Bye Joey. (Kisses him.) Last night was fun.

Joey: Yeah. I'll uh, I'll call ya.

Rachel: Oh and I'll call ya too!

Erin: Or I'll call you!

Phoebe: And call me!

Joey: Look at that, we're all gonna call each other. (to Erin) Okay, good to see you again.

Erin: Bye.

Joey: Bye-bye.

Rachel: Bye!

(Joey closes the door behind her.)

Joey: So, system kinda broke down huh?!

Rachel: Oh Joey, I'm sorry I just couldn't tell her all those things you wanted me to tell her. And y'know we got to talking and I :

Phoebe: We want you to marry her!

Joey: What?!!

Phoebe: She is so amazing! You have no idea.

Joey: No idea? Who do you think brought her here?

Rachel: Cupid.

In Roman mythology, Cupid (Latin cupido) or Eros is the god of erotic He is equated with(v. 等同于) the Greek god Eros[<希神>爱神], and another one of his Latin names Amor (cognate with Kama). In popular culture Cupid is frequently shown shooting his bow(n. 弓) to inspire romantic love, often as an icon of Valentine's Day.



Phoebe: Joey, she's so cool. She speaks four languages.

Joey: Man, do **you** know what guys want!

Rachel: Look Joey, come on she's so perfect for you! I mean she's sweet, she-she likes baseball, and she-she had two beers at lunch.

Joey: My beers?! Look you guys, she's a very nice girl. Okay? We had a good time, but I just | I don't see it going anywhere.

Phoebe: Yeah, but you always say that.

Rachel: Yeah, maybe if you gave this girl a chance it would go somewhere.

Joey: Look I'm sorry you guys, I-I just don't think so.

Phoebe: Whatever.

Rachel: Fine. (They start to walk away.)

Joey: Hey, don't start judging me! (To Rachel) Huh? You're the one who's in love with her assistant! (To Phoebe) Huh? And you, you're the one having the affair with the guy who keeps the pigeons on the roof!

Rachel: Phoebe!

Phoebe: **Secret** affair!

Joey: What did I say?

[Scene :Monica and Chandler's,after Monica has finished telling Chandler what happened.]

Chandler: Hey, cutie-cutie.

cutie n. 美人儿 讨人喜欢的女人

Monica: So I ran into someone you know today at work.

Chandler: Oh, yeah? Who was it? (Monica does the laugh) OH : MY : GAWD!
I am so sorry sweetie, are you okay? You didn't tell her we were getting married, did you?

Gawd n. <俚>上帝

Monica: Well, she saw the ring.

Chandler: Did she freak out?

Monica: Well, she was shocked when I told her, but then again so were most people.

Chandler: Right.

Monica: Well, she actually has a boyfriend y-know herself, named Clark. Uh, she also kinda invited herself to our wedding. Clark too.

Chandler: (laughs) You said no right?

Monica: Huh?

Chandler: You said no right?!

Monica: Well, she cornered me! She asked if the wedding was in town!
I mean, what was I supposed to do?!

corner vt. 逼 使陷于绝境

Chandler: Lie!!! How hard is that?! The check's in the mail! Oh your baby is so cute! I can't wait to read your book Ross!!

Monica: Come on! So she comes to the wedding! I mean it won't be so bad.

Chandler: What do you think she's just gonna sit there quietly? You don't think she's gonna want to make a toast? You don't think she's gonna want to grab the microphone and sing *Part-time Lover*?!

Part-time Lover: 莫尼卡被迫邀请简尼丝来参加婚礼 '但钱德勒非常反对 '他担心简尼丝会在婚礼上抢过话筒大唱《兼职情人(Part-time Lover)》 '这是盲人歌星斯蒂夫·温伍德的一首名

曲/“Part-Time Lover” is a 1985 single by Stevie Wonder, from his album In Square Circle. The song reached number one on the Billboard pop, R&B, dance and adult contemporary charts. The song’s simultaneous chart success made him the first artist to score a number-one hit on four different Billboard charts. The song also reached number three on the UK singles chart. The song also featured R&B crooner(n. 低声吟歌的人) Luther Vandross humming at the end of Stevie’s verses(n. 歌词). The bassline and humming has been sampled for 2Pac’s Part-time Mutha



Monica: Oh my God, she’s not gonna like the chicken that night either ’is she?!

Chandler: Y—know what? It’s gonna be okay. Y—know what? She’s probably not gonna even wanna come.

Monica: Really?

Chandler: No! That was a **lie**! See how easy that was?

Monica: So-so you would’ve just lied?

Chandler: Yes!!

Monica: Would it really have been that easy?

Chandler: Yes!!!

Monica: Good, so do it Saturday night, because we’re going to dinner with her and Clark. (Does the laugh again)

[Scene: Central Perk, Rachel and Joey are there as Ross enters.]

Ross: Hi.

Rachel: What’s wrong?

Ross: People are doing it in front of my book!

Rachel: I—m sorry?

Ross: My **doctoral dissertation** is in the library at school, I went to see it, and there were students **makin' babies** right in the middle of the Paleontology section!

Rachel: Oh my God! Did you **get to see anything good?**

Ross: That's not the point.

Rachel: I know that's not the point. I'm trying to **make it the point.**

Ross: Let me ask you something, at your school **was there a like** uh a place on campus where students went to uh, fool around.

fool around <俚>鬼混

Rachel: Yeah, there was. It was | there is the corner of the library where—where all these dusty books that nobody ever read | Yes, there was.

dusty adj. 满是灰尘的 积满灰尘的

Ross: Great! Because people **kept showing up**, I think it's like uh—a thing!

Joey: Now hold on a second, fifth floor **against that back wall?**

Ross: Oh **for cryin' out loud!** (He storms out.)

for crying out loud <俚>1)岂有此理 2)不耐烦地 或者是厌烦地表示惊讶 3)idiom used for emphasis[eg1: For crying out loud will you stop playing those drums!][eg2: Hurry up. We are twenty minutes late already. Let's get going, for crying out loud!]

Joey: All right, so we should **go catch our movie.**

Rachel: Well now **what's the rush?**

Joey: I like to see the previews. (Rachel looks at him.) The candy.

preview n. <美>(电影 电视等的)预告片 预告

Phoebe: (entering with Erin) Oh. Hey!

Rachel: Well look who's here!

Erin: Hey!

Joey: Hey!

Erin: Joey.

Joey: Erin.

Erin: Hey Rachel.

Rachel: Hi! Well, we were just about to take off and see a movie. Oh no!

Erin: What's wrong?

Rachel: Oh Phoebe, we forgot that party we have to go to.

Phoebe: Oh no.

Joey: (skeptical) What party?

Phoebe and Rachel: A birthday party.

Joey: Who's birthday party?

Phoebe and Rachel: Allison's birthday party.

Joey: (still skeptical) Oh, and how old is Allison?

Phoebe and Rachel: 32. (Joey's not buying it.)

Phoebe: I feel so terrible ditching you like this.

ditch <俚>抛弃 丢弃

Erin: No, that's okay.

Rachel: (does a retching sound) Wait a minute! Why don't you guys do something?!

Joey: (still skeptical) Yeah, look how that worked out. (To Erin) You want to catch a movie?

Erin: Yeah, sure. That will be fun.

Joey: Guess I'll talk to you guys after Alison's party.

Rachel: That, actually, might go late.

Joey: I'll wait up.

wait up v. (为...而)等候着不睡 [eg: Don't wait up for me: I shall be coming home very late.]

Commercial Break

[Scene: The Library, Ross enters and heads to the desk to talk to the male librarian on duty.]

librarian n. 图书管理员

Ross: Excuse me. Hi, I'm a professor here. Do you know the Paleontology section, fifth floor, stack 437?

stack n. (双面)大书架 书库



The Librarian: Well, yes! Just give me five minutes, I just have to find someone to cover my shift.

cover one's shift 代班

Ross: No! No!! No! Can I speak to someone in charge please?! (The librarian brings his boss over.)

The Head Librarian: How can I help you?

Ross: Hi, I was wondering if it is possible to increase security in the Paleontology section? See I-I wrote a book 'that's up there and instead of reading it people are-are-are well, rolling around in front of it.

The Head Librarian: We are aware of the problem you are referring to. (He turns to look at the previous librarian.) But as far as increasing security, I'm afraid the library is very understaffed. I, I can't help you.

as far as adv. 至于/understaffed adj. 人员不足的 人手不足的

Ross: Well, fine. Fine! If-if I'm the only person with any appreciation of the sanctity of the written word, I'll go up there

and **defend it myself!** (Starts to do so, but stops and to the previous librarian) And don't you follow me!

sanctity n. 圣洁 神圣

[Scene: Joey and Rachel's, Rachel and Phoebe are doing dishes as Joey enters.]

Joey: Hey.

Phoebe: Hey!

Rachel: How did it go with Erin?

Joey: Oh, unbelievable! We had the best time!

Phoebe: Yay!! Oh so, you're not, you're not mad at us anymore?

Joey: No! No! No! You guys were totally right! This is **so much better than** the first time we went out. Y-know? That was so awkward, we were really nervous.

Phoebe: Didn't you sleep together?

Joey: Yeah that really **calms me down**. And! **We have so much in common!** She loves sandwiches, sports, although she is a Met fan, **not much of an issue** now but if we ever to have kids, well that's a :

The New York Mets are a Major League Baseball (MLB) team based in Flushing in the New York City borough of Queens. The Mets play in the East Division of the National League. They are one of two major league franchises (<棒>加盟球队) in the City of New York, the other being the New York Yankees. The Mets have won two World Series Championships in their 46-year history, the first in 1969 and the second in 1986



/纽约只有两支 MLB 棒球队：扬基 (Yankees) 和大都会 (Mets) °所以 Joey 很有可能是 Yankees 的支持者/The New York Yankees are a professional Major League Baseball team based in the borough of The Bronx, in New York City. The team's name is often shortened to "the Yanks," and their most prominently used nickname is "the Bronx Bombers," or simply "the Bombers." A less used nickname is "the Pinstripers(n. 细条纹)." The organization is sometimes referred to by detractors(n. 诽谤者) as "the Bronx Zoo"

(echoing the title of Sparky Lyle's book) or "the Evil Empire," although both names have been embraced by some fans. One of the American League's eight charter franchises, the club was founded in Baltimore, Maryland in 1901 as the Baltimore[n. 巴尔的摩(美国马里兰州的一城市)] Orioles (not to be confused with the current Baltimore Orioles, who moved to Baltimore from St. Louis in 1954), moving to New York in 1903 to become the New York Highlanders. From 1923 to the present, the Yankees have played at Yankee Stadium. The Yankees have been Major League Baseball's winningest franchise, winning 26 World Series titles and 39 American League Pennants. Their 26 titles make them the most successful franchise in North American professional sports history, passing the Montreal[n. 蒙特利尔(加拿大)] Canadiens' 24 titles in 1999. They are also the only team represented in the National Baseball Hall of Fame at every position. Notably, they have faced every winner of the National League pennant[<美>冠军旗 奖旗] in the World Series except for the Houston Astros, who won their first pennant in 2005. No other team has come close to matching this feat. The Yankees also have one of the longest standing and most storied(adj. 历史上有名的) rivalries(n. 敌对状态) in North American sports with the nearby Boston Red Sox. The Yankees-Red Sox Rivalry has centered around the supposed Curse of the Bambino, and has gained even more significance with the creation of the Wild Card[外卡(比赛中给予不具参赛资格选手的特殊参赛权)] in 1995, which allowed the two teams to meet in the playoffs.



Rachel: (gasps) Oh my God! Listen to you talkin' about having kids. Oh my Joey. (She goes over and hugs him.) Oh, please don't get married before I do.

Joey: Okay.

[Scene: A Restaurant, Monica and Chandler are on their date with Janice and Clark, however Clark is a no show and Janice is crying the Mississippi River about it.]

no-show 是指你预定了酒店等服务 但最终没有到场

Janice: Oh. Oh I just cannot believe that Clark stood me up!

Monica: He might still show up.

Janice: Oh, what are you, stupid? It's been three hours.

Monica: Is that all?

Janice: I just feel like such a fool. Really I thought this guy was my soul mate.

soul mate<俚>someone who loves you for who you are: someone who's really hard to find. soul mates are the people you want to spend the rest of your life with.

Monica: But I was your soul mate. What am I doing?

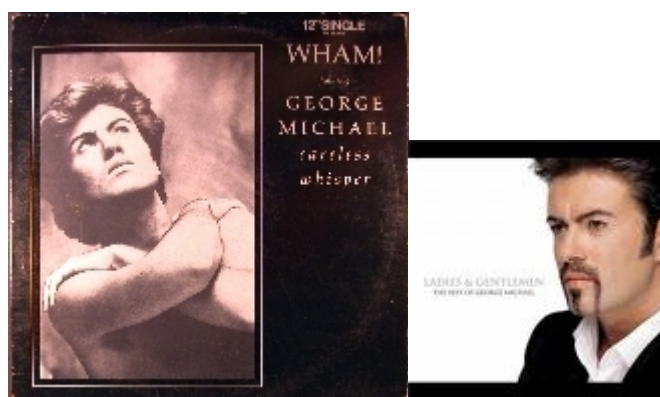
Janice: You know, let's just-- Oh, forget about Clark. let's just go on to happier things, okay? Umm, why don't you tell me about your lovely wedding?

Chandler: Well actually uh, there was something we wanted to tell you about the wedding. Um, it's going to be a small ceremony. Uh, tiny! We're not even sure why we're having it.

Monica: It's actually going to be just family.

Janice: Oh: wait: you two think of me as family?! Oh, I have to ask you something now and be honest, do you want me to sing *Careless Whisper* or *Lady In Red*?

Careless Whisper, Lady In Red: 简尼丝主动提起唱歌的事情 '问钱德勒和莫尼卡是否想在婚礼上听到她唱《无心快语 (Careless Whisper)》或是《红衣女郎 (Lady In Red)》, 前者是威猛乐队的名曲 '后者仍然是温伍德的名曲 '看样子简尼丝对温伍德有偏爱 °但无论多么好听的歌曲 '从简尼丝的嗓子里唱出来都会成为一种折磨/ "Careless Whisper" is a song which was a worldwide number-one hit for George Michael in 1984. The song was released on Epic Records in the UK, Japan and other countries, and Columbia Records in North America. It features a very distinctive saxophone[<音>萨克斯管(铜管类乐器)] riff[n. 即兴重复段], and has been recorded by a number of artists since its first release.



The Lady in Red is a love song from Chris de Burgh's 1986 album Into The Light. The song went to #1 in 25 countries



[Scene: Central Perk, Joey is entering and **arguing baseball with** Erin. Phoebe and Rachel are already there.]

Joey: How can you say that?! The *Mets* have no closer!

closer <棒>当比赛到尾段只有些微领先时(有时些微落后又输不得时也会派) '领先方通常会派出 closer 来压制对方以确保成功地结束并赢得比赛 '通常指比赛结束时站在场上的投手 '就是当球队领先幅度很小时负责最后一局把关任务 '守住球队战果之投手 '俗称终结者或守护神 '通常於第 9 局登场 '王牌救援一出场 '通常情况都很危急 '可大多都能解决危机 '取得胜利 '这都得靠救援投手强壮的心脏 '临危不乱 '以过人的球技及球威 '在最关键的时刻 '力挽狂澜 '因此每支棒球队都希望有个出色的 closer

Erin: What about Benitez?

Armando Germán Benítez (born November 3, 1972 in Ramón Santana, Dominican Republic) is a relief pitcher(<棒>后援投手) in Major League Baseball for the Florida Marlins, from a trade May 31, 2007, sending Benitez to the Marlins for right-handed relief pitcher Randy Messenger. He is known for his once lively fastball, which in the past reached 100 MPH, and his crafty splitter. However, as he continues to age, Benítez's fastball has dropped to the mid-90's in velocity(n. 速度), leading to a lower strikeout(n. 三振出局) rate. Before the 1999 season, Benítez was traded to the New York Mets in a three-team deal, in which catcher(<棒>捕手) Charles Johnson joined the Orioles while Todd Hundley was sent to the Los Angeles Dodgers, with Roger Cedeno also joining Benitez in New York. Benitez initially served as the setup man(n. 王牌救援投手下场后的补救投手) for longtime Mets closer John Franco ; however, when Franco went down with an injury mid-way through the 1999 season, Benitez assumed the job and was named the full-time Mets closer even after Franco's return. During his first four seasons in New York, he subsequently became one of the Major Leagues' elite closers, saving 139 games. Unfortunately, his frequent failures in big games became infamous(adj. 声名狼籍的), including blowing his first World Series save opportunity and blowing several key games late in the 2001 season. As a result, Benítez's failures in clutch situations overshadowed(v. 使: 失色) most of the success he had in his career in New York. Regardless, several playoff contenders were interested in his services. Midway through 2003, as Benitez labored trying to convert saves through the year, he was traded to the New York Yankees, who intended to use him as a setup man for Mariano Rivera.



Joey: What about Game 1 of the Series?

Erin: What about shut up?

Joey: You shut up! (To Phoebe and Rachel) I love arguing with her.
(To Erin) I'll be right back.

Erin: Okay. (Joey goes to get some coffee and Erin sits down.)

Phoebe: So how's the second greatest love affair of the century?

Rachel: Second? Who's the first?

Phoebe: Me and this muffin. My God, it's delicious.

Rachel: So how's it goin' with Joey?

Erin: Uh, okay.

Rachel: Okay? Wait okay, tell-tell me that you like him, please? I mean tell me that you like him.

Erin: Look, he's a really great guy and I know that **you** really want this to work out, but I just don't see this having a future.

Rachel: But you said that you liked him! I mean what happened?! Did ya just change your mind?!

Erin: Kinda.

Phoebe: Then change it back!

Erin: I'm sorry I: It's just there's no real spark.

Phoebe: No spark? Didn't you sleep together?

Erin: Yeah.

Rachel: Ugh, tramp!

tramp <美俚>荡妇 妓女

Phoebe: Does Joey have any idea?

Erin: I really don't think he does. And y-know what? Maybe you guys could help clue him in. Y-know, tell him I'm-I'm not interested in a serious relationship or something.

clue in<俚>向某人提供情况

Phoebe: Yeah, you mean like that you're kind of a loner.

Erin: Yeah! That would be great!

Phoebe: Yeah, and maybe that you're a real (She says something in Italian, and it doesn't matter what she said. It's not important so I don't need everyone who speaks Italian telling me what she said.)

Erin: I'm sorry?

Phoebe: Oh well, I guess Italian isn't one of the four languages you speak.

Joey: (returning) Hey! You wanna go?

Erin: Yeah, let's go.

Joey: Okay. See you guys later.

Erin: Bye guys.

Rachel: Yeah, see ya.

Joey: (whispers to Phoebe and Rachel) Hey, thank you so much. (They both exit.)

Rachel: Wow. Well, I guess it was Cupid who brought her here.

Phoebe: No, just a regular old flying dwarf.

regular adj. 平庸的 普通的

[Scene: The library's Paleontology section, Ross is patrolling as a couple walks up.]

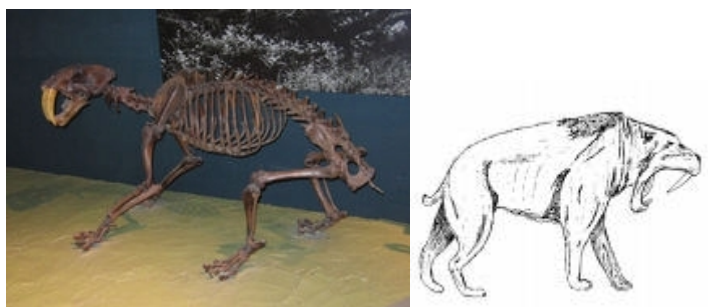
patrol v. 巡逻

Ross: Yes? Yes?! How can I help you?

Guy: Yeah, we were : we were just looking around.

Ross: Oh-oh, you're-you're fellow scholars. What **exactly** were you looking for, hmm? Perhaps, (Grabs a book from the shelf behind him) perhaps Dr. Chester Stock's musings on the Smilodon Californicus?

fellow adj. 同伴的 同类的/scholar <书>学生 学童/fellow scholar n. 同学/musing n. 沉思 冥想/Smilodon n. 剑齿虎/Smilodon californicus ("Smilodon of California") is a machairodontin(n. 短剑齿虎) saber-toothed(adj. 上犬齿的) cat. It is sometimes considered a separate species of the genus Smilodon[n.<古生>(灭绝于冰川期的)剑齿虎] but is more likely a subspecies of Smilodon fatalis (as is Smilodon floridanus).



Guy: Uhh : .

Ross: Ah : Ah : Get out of here! (The couple retreats. Ross starts looking through the **previously mentioned** book as a beautiful woman walks into the section.) Uh, meeting someone? Or-or are you just here to brush up on Merriam's **views on** evolution?

brush up on v. 温习 复习

Woman: Uh, actually I **find** Merriam's views **far too** progressionist.

progressionist n. 进步论者 改革论者

Ross: I find Merriam's views far too progressionist.

Woman: I'm sorry, who are you?

Ross: I'm a professor here uh, Ross : Geller.

Woman: Ross Geller, why do I know that name? It's uh | Wait! (Grabs his book off of the shelf.) Did you write this?

Ross: Yes! You're the person who checked out my book?!

Woman: Yeah, you look nothing like I would've thought.
You're : you're so young.

Ross: Well I uh, I skipped forth grade.

skip forth grade 四年级没读 直接跳级到5年级

[Time Lapse, Ross and the woman are now in a state of partial undress and are standing in front of the head librarian with two security guards watching them.]

partial undress adj. 衣冠不整

Ross: I am very : very sorry.

[Scene: Joey and Rachel's, Phoebe and Rachel are watching TV as Joey enters.]

Joey: Hey!

Phoebe: Hey!

Rachel: Hi!

Phoebe: So how was, how was your date?

Joey: Oh, it was great! I mean we walked all around the village. We went to this ice cream place, split a milkshake, 70/30 but still : And guess what, I'm thinking about taking her upstate to one of those bed and breakfasts.

milkshake n. 奶昔 泡沫牛奶(牛奶 冰淇淋等混搅起泡的饮料) / upstate adv. 州的北部 / bed and breakfast n. (旅馆等的) 供宿兼次日早餐

milkshake



bed and breakfast



Phoebe: Oh really? She said she wants to go away with you?

Joey: No-no-no-no-no! It's a surprise, but it's gonna be tricky though because she said she was gonna be pretty busy at work for a while.

tricky adj. 微妙的 难处理的

Rachel: She said that?

Joey: Yes. (heads for the door)

Phoebe: Joey, don't you think maybe it's kind of quick for you know to be going away together on a trip?

Joey: Not for me. No, I want to spend as much time with her as I can.

Phoebe and Rachel: Oh no, yeah.

Rachel: Jo-Joey, look honey we-we need to talk okay? Umm, I kinda got the feeling from her today that uh, she's not lookin' for a serious relationship.

Joey: Where are you gettin' this?

Rachel: Well, she told me. She said she's kinda a loner.

Joey: Oh. Oh.

Rachel: Joey :

Joey: No hey Rach, it's cool okay? Y'know I'm a loner too! (Heads for his room.) Right?

Phoebe: Hey Joey, y'know what? You are way too good for her.

you are way too good for her = you are way out of her league

Rachel: Yeah and honey I promise next time that I will just say good-bye and tell—em you—re not looking for a relationship.

Joey: No! No. Don—t do that, just next time make sure she really likes me.

Rachel: Well *that too*. (Joey goes into his room.) Joey?

Joey: Yeah?

Rachel: Do you want some pancakes?

Joey: (coming back out) *Finally!*

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Chandler and Monica are sitting at the kitchen table and are still trying to decide *what to do about* Janice.]

Monica: What are we gonna do?

Chandler: I say we *go with Careless Whisper*.

(There—s a knock on the door and Janice enters.)

Janice: Chandler?

Chandler: (To Monica) Did she see us yet? Did she see us?

Monica: Janice, what umm, what are you doing here?

Janice: Well umm, I thought I was going to go back to my apartment but then I just felt I *couldn—t really be* alone tonight. (Joey walks into view of the open door behind Janice, sees her, *gets a terrified look* on his face, and *flees in horror*.) I was wondering if I could maybe stay here with you, just I really feel that I need to be with family.

Monica: (To Chandler) Our kids are gonna call her Aunt Janice aren—t they?

Janice: Please, *it—s because otherwise* I really don—t know what I might do.

Chandler: Aren—t you just *a teensy bit* curious?

teensy adj. 很小的

Janice: (starting to cry) Do you have any tissues?

Monica: Yeah, in-in-in the bathroom.

Janice: Okay! (She runs for the bathroom)

Monica: We'll just : we'll just let her stay.

Chandler: No-no-no-no, if we let her stay, she will stay **forever**!

Monica: Kinda like your Barca lounge.

Chandler: Is that what you're thinking about right now?

Monica: I **never** stop thinking about it.

Chandler: What are we going to do?

Monica: Nothing. We'll just have to let her stay.

Chandler: We can't. We gotta fight! Fight!

Monica: Chandler, she has beaten me. I'm tired, Chandler. So very tired!

Janice: Hey you guys, umm do either one of you want to get in there before I take my bath.

Chandler: Janice, I'm sorry but umm, you can't stay here tonight.

Janice: Why not?

Chandler: Honestly? Our apartment is a hotbed for electromagnetic activity. Now Monica and I have been immunized, but sadly you have not.

hotbed n. 温床/electromagnetic adj. 电磁的/immunize vt. 使免疫

(And she does the laugh.)

Janice: Okay, I'm going to need a comforter, but did you have a hypoallergenic one because otherwise I get very nasal. (Makes some weird sound) Do you have a cat? —Cause it's already happening. (Makes a nasal sound) Do you hear that? (She keeps making the nasal sound.)

comforter n. <美>盖被/ hypoallergenic adj.<医>低变应原的 防过敏的/nasal adj. 鼻音的
鼻子过敏的

hypoallergenic comforter



(Chandler does the same nasal sound to Chandler.)

Monica: Oh my God! Oh my God! You have to go!

Janice: Why?

Monica: Because Chandler still has feelings for you!

Janice: He does?

Chandler: Say again?

Monica: That's right. That's right. And that is why you can't stay here tonight. And probably why you shouldn't come to the wedding.

Chandler: Feelings, such strong feelings.

Monica: I mean, I realize that his feelings may never completely go away, but **you** can.

Janice: Oh :my Gawd, I-I understand. I-I am so sorry, I'll go.
(Starts for the door.) Good-bye Monica (hugs her), I wish you a lifetime of happiness with him. Chandler, (hugs him) you call me when this goes in the pooper. (Hurries out.)

pooper<俚>ass hole/party pooper 是指社交聚会上令人扫兴的人或者煞风景的人/go in the pooper=not work out

Ending Credits

[Scene: The library's Paleontology section, Ross is on patrol and stops a security guard through the stack of books.]

be on patrol v. 在巡逻中

Ross: (to the guard) Don't sweat it, I've got this section covered. Yeah, in fact I've got this little baby (Turns on a mini-flashlight) to shine in people's eye | (The guard walks away) | Okay, see you later.

sweat vi. To care or worry about something 焦虑 烦恼 懊恼 [eg: We were really sweating as we waited for the results]

mini-flashlight



(Ross resumes his patrol when his best friend and sister walk up and start to take off their coats, but they stop when they see him.)

Chandler: I just wanted to show Monica your book. (Ross just glares at him.)

End